

1. Record Nr.	UNINA9910552733303321
Titolo	Exploring the Translatability of Emotions : Cross-Cultural and Transdisciplinary Encounters // edited by Susan Petrilli, Meng Ji
Pubbl/distr/stampa	Cham : , : Springer International Publishing : , : Imprint : Palgrave Macmillan, , 2022
ISBN	9783030917487 3030917487
Edizione	[1st ed. 2022.]
Descrizione fisica	1 online resource (417 pages)
Collana	Palgrave Studies in Translating and Interpreting, , 2947-5759
Disciplina	418.02019
Soggetti	Translating and interpreting Literature Emotions Semiotics Sociolinguistics Globalization Language Translation Emotion
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Includes index.
Nota di contenuto	Introduction, Susan Petrilli -- Part I: On the Translatability of Emotions -- Alterity and the Translatability of Emotions as the Foundation of Self, Language and Living Together; Susan Petrilli and Augusto Ponzio -- Why Emotions Translate, but Feelings Do Not: Insights from Peirce; Winfried Nöth -- Feeling and Its Unfolding; Lucia Santaella -- Body, Emotion and Semiosis: Translating Emotion into Action; Jacques Fontanille -- Part II: Speaking Emotions Listening to the Body and to Others -- Emotions as Discourse; Alphonso Lingis -- On a Biology of Emotions and Its role in Cultural Evolution; Elize Bisanz -- Emotion, Culture, and the Nature of Truth: For a Dialogical Philosophy; Wayne Cristaudo -- Part III: Becoming Conscious of Emotions and Social Conditioning -- Self-Regard and Disregarded Selves: A Peircean Approach to Several Social Emotions; Vincent Colapietro -- Language, Pragmatics, and Emotions: The Case of Impoliteness; Frank Nuessel --

Saving-Face: The Nonverbal Communicology of Basic Emotions; Richard Lanigan -- Part IV: Expressing Emotions between Mass-medial and Rhetorical Figures -- Emotional Wellbeing and the Semiotic Translation of Emojis; Marcel Danesi -- Transmediality and Translation of Emotions; Peeter Torop -- The Translator's Mobilization of Social Emotions: A Behavioral-Economic Approach to the Rhetoric of Translation; Douglas Robinson.

Sommario/riassunto

This book offers an in-depth, cross-disciplinary discussion of the translatability of social emotions. Part I is a collection of essays by leading philosophers of semiotics in Europe and Latin America, exploring the translatability of social emotions as a culturally embedded social behavior that requires a fully contextualized historical interpretation of their origins in different social and cultural settings. These essays make useful preparations for the case studies introduced in Part II, authored by leading sociological and literary scholars, who explore the cultural influence of the development of social emotions. Finally, Part III delves into specific types of emotions which underscore social interactions at individual and personal levels, such as dignity, (im-)politeness, self-regard and self-esteem. The book will be of interest to scholars of translation studies and semiotics, as well as those interested in the study of emotions more broadly. Susan Petrilli is Professor of Semiotics at the University of Bari, Italy. Meng Ji is Associate Professor of Translation Studies at the University of Sydney, Australia.
